

Fickle



JAN ANDRZEJ MORSZTYN

Fickle

TŁUM. JAREK ZAWADZKI

Sooner will a man the winds ensnare, and sooner still
With tiny bits of sunny rays his pocket fill;
Sooner will he, with a threat, the stormy oceans calm,
Or grasp the world immense and keep it in his palm;
Sooner will he, hurting not himself, a bonfire slap,
Or all the clouds upon the sky with a net entrap;
Sooner will in bitter tears the Mount of Etna drown,
And sooner will a deaf-mute sing, a downright clown
Utter something wise; and sooner will the wayward fate
Be fixed, and death and laugh be one another's mate;
Sooner will a dream be true and poets cease to lie;
Of no avail will sooner be an angel's cry;
Sooner will the sun at dusk into a cavern sail,
Or there'll be people in the wild, or peace in jail;
Sooner will our minds be gone and words will cease to flow
Than constancy may any woman ever know.

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z [Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur](#).

Ten utwór jest udostępniony na licencji [Creative Commons Uznanie Autorstwa - Na Tych Samych Warunkach 3.0.PL](#).

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na [Licencji Wolnej Sztuki 1.3](#). Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w [Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur](#). Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/morszty-n-fickle>

Tekst opracowany na podstawie: Polish Poetry in English, tłum. Jarek Zawadzki [online], [dostęp: 04.03.2013]. Dostępny WWW: <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Materiał źródłowy pobrany ze strony <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Paulina Choromańska.

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).